



Preambule k překladu European Statements of Hospital Pharmacy

Níže uvedený překlad [European Statements of Hospital Pharmacy](#) slouží výhradně jako pomůcka pro orientaci v textu **anglického originálu, který je jedinou platnou verzí tohoto dokumentu.**

[European Statements of Hospital Pharmacy](#) (dále jen Evropské statementy nebo Statementy) byly přijaty v roce 2014 transparentním procesem v rámci Evropského summitu nemocničního lékárenství, po [složitém přípravném a schvalovacím procesu](#), který zahrnoval mj. metodologii World Café a Delphi. Základem pro Evropské statementy byly pak tzv. FIP Basel statements, které se věnují oblasti nemocniční farmacie v globálním měřítku.

Evropské statementy byly schváleny nejen Evropskou asociací nemocničních lékárníků, ale [i řadou na Summitu přítomných nebo do průběhu Delphi konzultací zapojených patientských organizací a profesionálních organizací zdravotnických profesí](#). V průběhu doby pro jejich přijetí byly nadále [oficiálně podpořeny i dalšími evropskými organizacemi](#), jako European Society of Clinical Pharmacy, European Society of Oncology Pharmacy, European Industrial Pharmacist Group, European Cancer Patient Coalition a řadou dalších.

Již v průběhu vzniku Statementů bylo zřejmé, že určitou těžkostí jejich použití je samotná terminologie, která se může v jednotlivých zemích lišit jak kvůli přirozeným jazykovým odlišnostem, tak lokálním uspořádáním a regulacemi. K dispozici je proto i [anglický glosář](#), který má usnadnit orientaci v textu a pomoci vysvětlit případné nejasnosti.

Níže uvedený český překlad proto má jen orientační charakter. Evropské statementy z pochopitelných důvodů nemohou reflektovat množství národních či lokálních nuancí v jednotlivých regulacích či způsobu poskytování zdravotních služeb farmaceuty v nemocničním prostředí, a už vůbec nemají ambici tyto regulace měnit. **Nejpodstatnějším prvkem Statementů je zapojení farmaceutů v nemocnici tam, kde jejich expertiza může přinést benefit pacientům.** Stanovuje-li tedy např. česká legislativa, že pro činnosti spojené s vybranými Statementy je třeba určitých kvalifikačních předpokladů, zejména specializace v daných oborech, Statementy s tím nijak nepolemizují a tato skutečnost v našich podmínkách samozřejmě bude reflektována.

V českém překladu je použit pojem nemocniční lékárník/ci, tomu ovšem nelze automaticky rozumět jako “držitel specializace v nemocničním lékárenství”.

Výslovně upozorňujeme, že v kontextu tohoto dokumentu se pojmem nemocniční lékárník/nemocniční lékárníci rozumí jakýkoliv pro danou činnost příslušně kvalifikovaný farmaceut pracující v nemocnici. Je-li pro určité činnosti vyžadována specializace v určitém oboru, např. nemocničním lékárenství, klinické farmacii, farmaceutické technologii apod., musí tato skutečnost při implementaci Statementů být zajištěna.
